



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



GIORNATA DELLA TRADUZIONE 2021



Università degli Studi di Verona

14 Maggio 2021

La giornata si svolgerà esclusivamente a distanza su Zoom, al seguente link:

<https://univr.zoom.us/j/84147488811?pwd=WfDNaFNHUHhoNjRaVEZVM0NHU0FQUT09>

ID riunione: 841 4748 8811

Passcode: 675615

Agli studenti che, previa iscrizione su Esse 3, assisteranno alla giornata e presenteranno una breve relazione sarà attribuito **1 CFU di tip. D**

14 MAGGIO

Ore 9.00

Apertura della giornata e indirizzi di saluto

Alessandra TOMASELLI, Direttrice del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Tiziano A. LEONARDI, Presidente del Comitato Tecnico Scientifico con delega per le Università di ANITI

Ore 9.15

Tiziano A. LEONARDI (ANITI) – *La figura del traduttore: aspetti legislativi e professionali*

Fabio DI PIETRO (Erickson) – *Orchidee e piante grasse: nel giardino della traduzione narrativa e saggistica*

Pausa

Ore 11.30

Maria Ivana LORENZETTI – Sharon HARTLE (Università degli Studi di Verona), *Tradurre l'inglese: dalla teoria alla tecnologia*

Giulia GENTILI (ANITI) - *Primi passi nella traduzione audiovisiva*

Michele MANNONI (Università degli Studi di Verona), *La traduzione giuridica e giudiziale: tra teoria ed esperienza con il cinese*

Pausa pranzo

Ore 14.30

Yasmina MELAOUAH (FUSP, Fondazione Universitaria San Pellegrino), *La lingua in festa: tradurre il francese da Pennac alla letteratura-mondo*

Elena LIVERANI (Università IULM Milano), *Esperienze di traduzione collaborativa e di creatività vincolata: da Isabel Allende a Enrique Vila-Matas*

Barbara BISETTO (Università degli Studi di Verona) e **Nicoletta PESARO** (Università di Venezia Ca' Foscari), *La traduzione letteraria dal cinese: contesti ed esperienze*

Pausa

Ore 16.45

Giorgia POMAROLLI (Università degli Studi di Verona), *Tradurre, ovvero l'arte di fallire: la mission (im)possible del traduttore. Alcune osservazioni sulla traduzione dal russo*

Simonetta CARUSI (Traduttrice professionista), *La missione nel tradurre e il concetto tedesco di Humanität. Due esempi: Heine e Zweig*

Laura COLOMBO (Università degli Studi di Verona), *Conclusione*

Comitato scientifico: Laura COLOMBO – Tiziano A. LEONARDI

Per informazioni: marco.fresolone@univr.it